

ITALIEN LV1 / LVFAC

Durée de l'épreuve

LV1 : 20 min de préparation, 20min de passage (**10 minutes de restitution et 10 minutes d'échange**).

LV Fac : 15min de préparation, 15min de passage (**7-8 minutes de restitution et 7-8 minutes d'échange**)

Nature de l'épreuve

LV1 : Préparation à partir d'un extrait audio (3 min environ), synthèse, commentaire, entretien.

LV Fac : Préparation à partir d'un article de presse (- de 300 mots), synthèse, commentaire, entretien.

Les documents proposés traitent de thèmes d'actualité et ne sont nullement spécialisés dans le domainescientifique.

En LV Fac, le candidat peut choisir entre deux textes et donc deux problématiques.

Remarques

LV1

Trois candidats ont participé à cette épreuve, deux d'entre eux étaient de langue maternelle italienne. Tous les candidats ont démontré une maîtrise remarquable de la langue italienne ainsi que de sa culture.

Les sujets ont été bien compris, et les échanges se sont déroulés de manière fluide, naturelle et sans difficulté. Les candidats ont démontré une maîtrise totale de la prononciation, de l'intonation et du rythme propres à la langue italienne.

LV Fac

La plupart des étudiants ont compris et travaillé les modalités de l'épreuve. Un des candidats était de languematernelle italienne.

Le niveau a été très variable, avec une connaissance souvent limitée de la langue, mais toujours suffisante pour unebonne compréhension du texte et pour un échange oral. Les notes ont été majoritairement bonnes, et excellentes pour deux candidats.

La compréhension des documents

- La restitution : Les candidats ont démontré une compréhension solide de l'argument et ont réussi à transmettre efficacement les points essentiels. À l'exception d'une seule occurrence où la restitution a été effectuée trop rapidement, les candidats ont réussi à restituer avec précision les informations clés et les idées principales.
- L'apport personnel : Certains candidats ont démontré une solide maîtrise de la langue en

abordant des points intéressants et novateurs. D'autres candidats ont également abordé des aspects cohérents avec le sujet proposé. Cependant, dans un nombre restreint de cas, l'apport personnel a été moins développé (mais jamais hors sujet).

- Capacité d'interaction : Pour les candidats, l'interaction constitue la partie la plus exigeante de l'épreuve. Leur niveau de compétence linguistique parfois limité rend les échanges considérablement plus complexes. Cependant dans l'ensemble, les candidats ont été en mesure d'interagir.

La syntaxe

Certaines erreurs ont été récurrentes :

- Accord adjectifs et noms avec molto, poco (par ex : molte cause, pochi problemi)
- Les verbes irréguliers (leggere, scegliere, spegnere, prendre, offrire, uscire,...)
- L'utilisation incorrecte de finalmente/infine, qualche
- Utilisation de structures françaises traduites en Italien (par exemple « avoir du mal à ... »)
- Utilisation toujours excessive du présent, ce qui traduit une mauvaise connaissance d'autres temps verbaux et gêne parfois la compréhension des phrases.
- Mots particuliers : la persona, la gente (mot singulier),
- Ajout de préposition « DI » après les tournures impersonnelles (è importante ~~di~~, è necessario ~~di~~, ..)

Le lexique

Dans la plupart des cas le lexique s'est limité à des mots simples et répétés, ce qui a conduit souvent à l'utilisation de gallicismes pour compléter les phrases (par exemple aumentazione → aumento, polluzione → inquinamento, adattazione → adattamento, montare → salire, evaluare → valutare, contenore → contenitore, allora che → mentre, di più → inoltre, engini → motori, durabile → sostenibile, scientifici → scienziati...)

La phonologie

Dans la plupart des cas l'accent français, même fort, n'empêchait pas la compréhension.
Attention néanmoins à la position de l'accent tonique.

La capacité à communiquer et l'interaction

Tous les candidats ont montré des bonnes capacités communicationnelles et une bonne volonté, l'encouragement de l'examineur n'a jamais été nécessaire. Les questions ont été presque toujours bien comprises et la discussion a été dans la plupart des cas simple et naturelle.

Fluidité

Dans l'ensemble, le niveau de fluidité lors de l'épreuve était généralement bon, bien qu'il y ait eu quelques erreurs desyntaxe et de lexique. Les candidats ont parfois fait face à des difficultés, notamment des répétitions et l'utilisation occasionnelle de mots inexistantes.

Commentaire général

- Même si seulement deux candidats étaient bilingues, plusieurs candidats avaient une connaissance très bonne de la langue, grâce à des périodes de longue durée (étude et/ou vacances) en Italie.
- Personne ne s'est limité à un commentaire linéaire du texte, tous les candidats connaissaient déjà la modalité d'examen.
- Il est recommandé de lire régulièrement la presse italienne, ce qui permet d'enrichir le vocabulaire et montrer son aisance lors de la phase d'échange. D'autres supports comme les podcast et les blog sont intéressants également.